

*atsch. Translit.: O ranach zaloba; atsch. Transkript.: O ranách žaloba; dt. Übers.:
Klage über Wunden*

Hs. B: **Art. 80** (gezählt 81): fol. 176r (ohne §-Einteilung) /// Hs. P: c. 94:
fol. 166v–167r (ohne §-Einteilung)

Glosse zu Art. 80: fol. 176r–177r /// Glosse zu c. 94: fol. 167r–v

(v. DANIELS / v. GRUBEN: Text Sp. 147, Glosse –)

Hs. B: **81** (gezählt 82) /// Hs. P: **95**

*fmhd.: Ab sich czwene an eynder wunten glichir wunden, vnde der eyne
ghinge zcu deme richtere vnde clagete syne not, vnde der andere queme zcu
der stat rat vnde kundigete sine smercze vnde bewisete wunden, welchir
hette dy vorlage et cetera?; nhd.: Wenn zwei einander verwundeten mit
gleichen Wunden, und der eine ginge zu dem Richter und klagte seine Not,
und der andere käme zu der Stadt Rat und verkündete seine Schmerzen und
bewiese die Wunden, welcher hätte die erste Klage? ///*

atsch. Translit.: Ranita li se dwa rownymi ranami a geden gde k <rychtarzy>;

atsch. Transkript.: Raníta li se dva rovnými ranami a jeden jde k <rychtáři>;

*dt. Übers.: Verwunden sich zwei durch gleiche Wunden und einer geht zum
<Richter>*

Hs. B: **Art. 81** (gezählt 82): fol. 177r–v (ohne §-Einteilung) /// Hs. P: c. 95:
fol. 167v (ohne §-Einteilung)

Glosse – /// Glosse –

(v. DANIELS / v. GRUBEN: Text Sp. 147, Glosse Sp. 400–401)

Hs. B: **82** (gezählt 83) /// Hs. P: **96**

*fmhd.: Von wunden, die mit messern gestochen sien ader mit eynem swerte;
nhd.: Von Wunden, die mit Messern gestochen sind oder mit einem Schwert
///*

*atsch. Translit.: O ranach klanych nozem aneb meczem; atsch. Transkript.: O
ranách klaných nožem aneb mečem; dt. Übers.: Von Wunden, die mit Messer
oder Schwert gestochen sind*

Hs. B: **Art. 82** (gezählt 83): fol. 177v–178r (ohne §-Einteilung) /// Hs. P: c. 96:
fol. 167v (ohne §-Einteilung)

Glosse zu Art. 82: fol. 178r /// Glosse zu c. 96: fol. 167v–168r

(v. DANIELS / v. GRUBEN: Text Sp. 147, Glosse –)

Hs. B: **83** (gezählt 84) /// Hs. P: **97**

*fmhd.: Von burgeschafft vmme wunden; nhd.: Von Bürgschaft um Wunden
///*

*atsch. Translit.: Rukogemstwie o rany; atsch. Transkript.: Rukojemstvie o rány;
dt. Übers.: Bürgschaft um Wunden*

Hs. B: **Art. 83** (gezählt 84): fol. 178r–v (ohne §-Einteilung) /// Hs. P: c. 97:
fol. 168r (ohne §-Einteilung)

Glosse – /// Glosse zu Art. 97: fol. 168r–v